

[Texte]

Par exemple, prenons le cas du poisson frais congelé qui sera essentiellement exporté vers les États-Unis; il y a également le cas spécifique de la morue salée et séchée qui est généralement exportée vers l'Italie et Porto Rico.

**M. Nicolas:** La plus grande partie est dirigée vers les États-Unis, soit environ à 70 p. 100 et 30 p. 100 sont acheminés vers l'Italie, le Portugal, l'Espagne et la France.

**Mr. Sobeski:** Is Quebec ownership of the fishing industry primarily Canadian?

**M. Picard:** Oui, dans une très forte majorité. On pourrait même dire que les intérêts québécois se situent à environ 90 ou 95 p. 100.

• 1005

**Mr. Sobeski:** I am now thinking of crossing into other jurisdictions. Does your industry meet with and discuss similar problems with the fishing industry in the Maritimes? Do you work closely with those associations, or is it quite different because of the zones where you fish? Is there interaction between maritime fishing associations and yours?

**M. Picard:** Je vais répondre uniquement en ce qui a trait au travail qui peut se faire entre les deux associations, et je pourrai ensuite laisser répondre les industriels qui font affaire directement avec les pêcheurs.

Il y a une excellente concertation entre l'Association que je dirige et l'Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec, l'organisme regroupant la très grande majorité des pêcheurs. Notre objectif commun est de rendre rentables tant les bateaux que nos usines québécoises.

En ce qui a trait à la problématique des pêcheurs, les gens qui sont ici pourront répondre mieux que moi.

**Le président:** Je pense que la question se posait entre les Québécois et les autres pêcheurs du golfe, et non entre l'AQIP et l'Alliance. Comment se comportent les pêcheurs regroupés et les industriels regroupés au Québec, ainsi que les autres pêcheurs et industriels oeuvrant dans le golfe?

**M. Picard:** Ce qui me vient à l'esprit, c'est la pêche qui se fait dans la zone 2J, sur la Basse Côte-Nord. On permet à des pêcheurs québécois d'aller pêcher dans une partie de la zone 2J qui est essentiellement occupée par des pêcheurs terre-neuviens, ce qui cause évidemment certains problèmes.

Le ministre des Pêches de Terre-Neuve a d'ailleurs fortement répliqué et réprimandé les pêcheurs québécois là-dessus. C'est au niveau de la zone 2J que je peux vraiment faire un commentaire. Il y a un gros problème entre pêcheurs et industriels dans cette région-là, tout près de Black Tickle. Entre pêcheurs terre-neuviens et industries terre-neuviennes, et pêcheurs de la Basse Côte-Nord et industriels de la Basse Côte-Nord, il y a une problématique spécifique.

En ce qui a trait aux autres représentations que l'on fait, on a l'occasion de se rencontrer régulièrement à des comités consultatifs entre pêcheurs et industriels, et Dieu sait si les comités de Pêches et Océans sont nombreux. Il est bien

[Traduction]

For instance, fresh frozen fish is mostly exported to the United States; then there is the special case of dried salt cod, which is generally exported to Italy and Puerto Rico.

**Mr. Nicolas:** The lion's share of our exports, about 70%, is shipped to the United States, and about 30% goes to Italy, Portugal, Spain and France.

**M. Sobeski:** L'industrie de la pêche au Québec appartient-elle surtout à des Canadiens?

**Mr. Picard:** Yes, almost all of it. I think I would even go so far as to say that Quebec interests own 90% to 95% of it.

**M. Sobeski:** Je me demande si vous consultez les pêcheurs d'autres régions. Est-ce que des représentants de votre industrie se réunissent avec des représentants de l'industrie de la pêche des Maritimes pour discuter de problèmes semblables? Travaillez-vous en étroite collaboration avec ces associations ou vos problèmes sont-ils très différents des leurs étant donné vos zones de pêche distinctes? Votre association a-t-elle des rapports avec les associations de pêcheurs des Maritimes?

**Mr. Picard:** I will speak solely about the interaction between the two associations, and then I could give the floor to the processors, who deal directly with the fishermen.

My association and the Alliance des pêcheurs commerciaux du Québec, the organization which represents the vast majority of Quebec's commercial fishermen, do excellent work together. Our common goal is to ensure the profitability of both our boats and our Quebec plants.

As to issues involving fishermen directly, some of the others here will be able to answer more knowledgeably than I can.

**The Chairman:** I think the question was about Quebecers and other fishermen in the Gulf, and not about the AQIP and the Alliance. Do the fishermen's and processors' associations in Quebec work with other fishermen and processors who fish the Gulf?

**Mr. Picard:** What comes to mind is the fishing that is done in zone 2J, on the Lower North Shore. Quebec fishermen are allowed to go and fish part of zone 2J, which is for the most part allotted to Newfoundland fishermen; of course, that does cause a few problems.

The Minister of Fisheries of Newfoundland has in fact reacted very strongly and reprimanded Quebec fishermen in that regard. I feel I can comment on zone 2J. There is a big problem between fishermen and industrialists in that region, close to Black Tickle. There is a specific problem involving Newfoundland fisherman and processors and the fishermen and processors of the Lower North Shore.

As to our working together, we do have the opportunity to meet regularly when fishermen and processor advisory committees meet, and God knows there are a lot of fisheries and oceans committees. You can be sure that each group